

...

Рагнар, бывалый воин, для которого такое чувство было совершенно новым и неожиданным, попытался взять себя в руки.

– Надо решать, как будем действовать, – сказал он. – Полдень не за горами! Я предлагаю...

При звуках командного голоса принц, Ильза и даже Орвуд заметно приободрились. Но эльф вдруг в отчаянии стукнул себя ладонью по лбу:

– Силы Великие! Какой же я... идиот! Как же я сразу не вспомнил?! Просто наваждение!

– Ты о чем? – испуганно спросил Рагнар.

– Вспомнил! – с убитым видом ответил Аолен. – Вспомнил, как убивают драконов! Я ведь читал об этом! Мы не сможем ничего сделать: зря погубим себя и не поможем несчастным горожанам. Дракона нельзя убить во время воздушной атаки. Он совершенно неуязвим для обычного оружия, его не берут даже ядра катапульты! Единственный способ справиться с ним – это выследить, где у него логово, пробраться туда и сразить его мечом из драконьего серебра. Лезвие должно войти точно в сердце, проникнув между пластинами чешуи. В тех местах, где водятся драконы, каждый город имеет свой заветный меч, его вручают герою, что осмелится выйти на битву. Обычно оружие хранят в замках или Ратушах. Видели, Энка вытащила его из развалин? Теперь понимаете, почему они так торопились в Велнс?

Ильза неуверенно моргнула.

– Чтобы им заплатили? Здесь же все разорено! Нет! Ну подумайте сами! Дракон СПЕРВА летит в Ауляйде, ПОТОМ в Велнс, а уж оттуда в свое логово. Значит, поджидать его надо в Велнсе! И деньги тут ни при чем! Они, ТАМ, погибнут с честью. Мы, ЗДЕСЬ, станем бессмысленной жертвой!

...

Ragnar, who was a skilled warrior but found such a sensation absolutely new and unexpected, tried to pull himself together. "Let's decide our next steps," he said. "The noon is not far off! I suggest—"

At the sound of a superior voice, the Prince, Ilsa and even Orwood cheered up visibly. But the elf suddenly smacked his forehead in despair. "Almighty forces! I'm such an... idiot! How did it slip my mind! Why was I so blind!"

"What's the matter?" asked Ragnar in alarm.

"Now I remember!" replied Aolen, looking desperate. "I remember how dragons are killed! I've read about it! We're helpless here; it'll be useless deaths for us and there'll be no chance to help those poor townfolk. You can't kill a dragon in an air attack. They are absolutely invincible for usual weapons and they can't be beaten even with catapult missiles. The only way to defeat a dragon is to locate its lair, get inside and stab it with a sword made of dragon silver. The blade must strike precisely in the heart, finding its way between scales. Every town in dragon-inhabited lands has its own sacred sword which they give to the hero who has enough courage to start the battle. This weapon is usually kept in castles or town halls. Did you see Enka removing one out of the ruins? Do you understand now why did they hurry to get to Velns?"

Ilsa blinked uncertainly.

"Did you think, to get paid? But everything's devastated here. No! Think for yourself! *Initially*, the dragon flies to Aulyaide, *afterwards* to Velns and only thence to its lair. It means Velns is the place to wait for it; money has nothing to do with it. If they die *there*, it'll be an honorable death. Dying *here*, we'd only become a senseless sacrifice!"

Ильза села на корточки, спрятала лицо в ладонях и заплакала. Тихо, как побитая собачка, заскулила.

– Бежим! – скомандовал Рагнар. – Мы догоним их! Мы должны успеть!

Плот плыл к Велнсу. Не один. Рядом с ним еще много чего плыло. Но на то, что несли воды реки от берегов Ауляйде, лучше было не смотреть.

Кансалонцы тихо переговаривались, сидя ко всем спиной. Они никак не отреагировали на появление у пристани своих запыхавшихся спутников – сделали вид, будто ничего не произошло. Но держались холодно. Эльф начал было приносить извинения, но дуса резко оборвала его:

– Речей сегодня произнесли предостаточно, а время уходит!

– Бабка говорила, на поиск логова уходит неделя, а то и больше, – вернулась к главной теме Меридит. – Даже если точно знать направление...

Энка поморщилась:

– Нам это не подходит. Через неделю предприятие утратит весь смысл. Некого станет спасать. Этот так называемый пукис слишком уж хищный.

– Надо его както пометить. Чтобы он оставил след, – размышлял Хельги вслух.

– Точно! – подхватила Энка. – Коли прикрепить к нему дырявый мешочек с чем-нибудь сыпучим вроде зерна, да так, чтобы он не заметил...

Меридит рассмеялась:

– Тебе лавры Мальчика-с-пальчика покоя не дают? Зерно развеет ветром по всей округе – это раз. Его может не хватить, нужен не мешочек, а мешок – это два. И, в-третьих, как ты собираешься незаметно прикрепить его к летящему дракону?

– Придумал! – радостно возвестил Хельги. – Не надо никакого зерна. Расколем большой камень, мешочек с обломками привяжем к стреле, а ее соответственно пришьем к пукису. Чтобы камни выпадали равномерно, я позабочусь. Даже если на тысячу шагов

Ilsa squatted, hid her face in the palms and cried. She began whimpering silently like a beaten dog.

“Let’s run!” commanded Ragnar. “We’ll catch them! We should make it!”

The raft drifted towards Velns and it was not alone. Many other things drifted beside it. But one should better not look at what did the river waters carry from the banks of Aulyaide.

The Cansalons talked quietly, sitting with their backs to everybody else. They took no notice of their breathless companions’ arrival to the quay, pretending as if nothing really happened; they played it cool. The elf would start making apologies but the dusa snapped, “There had been enough speeches for today. The clock is ticking!”

“Old Gran told it takes a week or more to find a lair,” went on Meredith with the main subject. “Even if you know the right direction—”

Enka winced. “This will never do. In a week, this adventure will lose its whole purpose as there’ll be no one to rescue left. This so called ‘pukis’ is much too ravenous.”

“We should mark it somehow. It’ll leave a trace,” thought out loud Helgi.

“That’s it!” supported him Enka. “I wish we could hang on it a torn bag filled with something as free-running as corn and somehow it didn’t notice.”

Meredith laughed at her. “Hop-o’-my-thumb’s laurels still haunt your mind, don’t they? Firstly, the wind will blow that corn all over the place. Secondly, a mere bag may not be enough, we need a large sack. And thirdly, how do you suppose to hang it on a flying dragon without being noticed?”

“I’ve got it!” announced Helgi, happiness in his voice. “Forget about corn. Let’s crack a large rock, tie the sack of stones to an arrow and pin it to that pukis. I’ll take care that the stones fall out with equal frequency. It’ll be easy to find the way even if I see one piece in a thousand steps.”

придется по одному обломку, я легко найду дорогу по ним.

На этом военный совет оборвался, потому что Ильза вдруг снова горько расплакалась. Сердца оскорбленных наемников дрогнули, и они принялись ее утешать.

Велнс и архитектурой, и расположением очень походил на Ауляйде, но пострадал он заметно меньше.

– Ничего, сегодня сравняются, – пророчески изрекла диса.

– В Ауляйде ему больше жрать нечего, займется здешними, – дополнила сильфида.

На улицах Велнса – и на разрушенных, и на уцелевших – царила суэта. Одни грузили имущество, другие копали укрытия, третьи – поливали постройки водой, таскали мешки с песком, ящики со стрелами, катили ядра для катапульты. Город был жив. Пока.

Ратуша нашлась быстро – дракон до нее еще не добрался, – золоченый шпиль был заметен издали. Без лишних церемоний вся компания ввалилась в кабинет бургомистра.

– Сколько дадите за избавление от пукиса? – выпалила Энка с порога, не тратя времени на приветствия.

– П... пятьсот к... кивров золотом, – заикаясь, пробормотал бургомистр. Появление в городе невиданных и опасных с виду созданий деморализовало его окончательно.

– Шестьсот! – отрезала Энка, хотя понятия не имела, много это или мало. Она не намерена была продемонстрировать бескорыстие, напротив, решила придерживаться тактики поведения настоящего наемника. Назло.

– Хорошо, – покорно согласился бургомистр. – Ш... шестьсот.

– Какие доказательства принимаете?

– Свежие клыки и ротовую чешую, – неуверенно ответил тот. Кажется, именно это приносили герои древних легенд в качестве подтверждения совершенного

This is where the war council broke as Ilsa suddenly burst into bitter tears once again. The hearts of the offended mercenaries faltered and they came closer to cheer her up.

Both architecture of Velns and its location were much like that of Aulyaide though it suffered noticeably less.

“That’s not for long. They’ll become alike today,” the disa predicted.

“There’s nothing to devour in Aulyaide anymore so the dragon will turn on these ones,” the sylph added.

Bustle prevailed on the streets of Velns, both destroyed and undamaged. Some people loaded their property, others dug covers, still other ones watered buildings, carried sandbags and boxes with arrows, and rolled catapult missiles. The town was alive. For now.

They found the town hall quickly since the dragon hadn’t got to it yet; the gilded spire was seen from afar. The entire party bluntly flooded the burgomaster’s office.

“How much would you give for getting rid of the pukis?” blurted out Enka right from the doorstep, wasting no time for greetings.

“F-f-five hundred k-k-kivres in gold,” the burgomaster murmured stutteringly. The emergence of never-before-seen and seemingly dangerous creatures in the town demoralised him completely.

“Six hundred!” cut Enka short despite having no idea whether it was much or little. She had no intention to demonstrate unselfishness and, on the contrary, she decided to imitate the genuine mercenary behavior. Simply out of spite.

“Deal,” submitted the burgomaster. “S-s-six hundred.”

“What evidence do you need?”

“Fresh fangs and mouth scales,” came an uncertain reply. The heroes of ancient legends seemed to bring exactly these as a confirmation of the accomplished heroic act.

подвига. Или что-то другое? Бургомистр не был знатоком фольклора. Но, видимо, слова его попали в точку.

Жуткая рыжая девица понимающе кивнула, пришельцы направились к выходу.

– Э! Э! – закричал бургомистр вслед. Он немного опомнился. – Дракони́й меч не дам! Имейте в виду!

– Со своим ходим, – презрительно бросила через плечо высокая девица.

С тем компания монстров удалилась, оставив беднягу переваривать последнюю информацию.

...

Or was it something else? The burgomaster was not a folklore expert. But evidently his words hit the bull's eye.

The sinister red girl nodded as if she understood him and the outsiders headed for the entrance.

“Hey! Hey!” cried the burgomaster. He came to his senses a bit. “I won't give you the dragon sword! Keep that in mind!”

“We carry our own,” spat the tall girl, turning her head over her shoulder.

And that is when the monster party left the place, leaving the poor man to digest the latest information.

...